

Job

Chapter 13

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1
הֵן־כֹּל רָאִיתָ עֵינַי שָׁמְעָה אָזְנִי וְתָבֵן לִּי
et-comprendre moi-oreille-moi écouter mon-yeux-moi voir tout voici
[H0995](#) [H0241](#) [H8085](#) [H7200](#) [H3605](#) [H2005](#)

Voici, tout cela, mon œil l'a vu, mon oreille l'a entendu et l'a compris.

2
כְּדַעְתְּכֶם יָדַעְתִּי גַם־אֲנִי לֹא־נָפַל אֲנִכִּי מִכֶּם
comme-votre-connaissance-vous connaître aussi moi-moi moi-moi tomber ne...pas
[H1847](#) [H3045](#) [H1571](#) [H0589](#) [H3808](#) [H5307](#) [H0595](#)

Ce que vous connaissez, moi aussi je le connais ; je ne vous suis pas inférieur.

3
אֵלִים אֲנִי אֶל־שָׂרִי אֶדְבָּר וְהוֹכַח אֵל־אֶחָפֶז
mais moi-moi vers le-Tout-Puissant parler et-reprendre vers Dieu vouloir
[H0199](#) [H0589](#) [H0413](#) [H7706](#) [H1696](#) [H3198](#) [H0413](#)

Mais je parlerai au Tout-puissant, et mon plaisir sera de raisonner avec Dieu ;

4
וְאֵלִים אַתָּם טָפְלִי־שָׁקֵר רַפְּאִי אֵלֶּךָ כְּלָכֶם
et-mais tu-vous inventer mensonge RPAI ALLEL votre-tout-vous
[H0199](#) [H2950](#) [H8267](#) [H7495](#) [H0457](#) [H3605](#)

Mais pour vous, vous êtes des forgeurs de mensonges, des médecins de néant, vous tous !

5
מִי־יֵתֵן הַחֲבֹשׁ תַּחֲרִישׁוֹן וְתִהְיֶה לָכֶם לְחֻכְמָה
qui? donner se-taire se-taire et-être à-sagesse
[H4310](#) [H5414](#) [H1961](#) [H2451](#)

Oh ! si seulement vous demeuriez dans le silence ! et ce serait votre sagesse.

6
שָׁמְעוּ־נָא תוֹכַחְתִּי וְרִבּוֹת שִׁפְתַּי הַקְשִׁיבוּ
écouter je-te-prie mon-réprimande-moi et-querelle prêter-l'oreille
[H8085](#) [H4994](#) [H7379](#) [H8193](#) [H7181](#)

Écoutez donc mon plaidoyer, et prêtez attention aux arguments de mes lèvres.

7
הֲלֵאלֹהִים תִּדְבְּרוּ עוֹלָה וְלֹא תִדְבְּרוּ רְמִיָּה
Dieu parler iniquité parler à-Dieu
[H0410](#) [H1696](#) [H1696](#)

Est-ce pour Dieu que vous direz des choses iniques ? Et pour lui, direz-vous ce qui est faux ?

8
הֲפָנִי תִשָּׂאוֹן אִם־לֹא הֲרִיבֹן
le-son-face-lui porter si à-Dieu plaider
[H6440](#) [H5375](#) [H0410](#) [H7378](#)

Ferez-vous acception de sa personne ? Plaiderez-vous pour Dieu ?

9
הַטּוֹב כִּי־יִחְקֹר אַתְּכֶם אִם־כַּהֲתֵל בְּאֲנוּשׁ תִּתְּתֵלֵנוּ בּוֹ
le-bon car sonder --vous si comme-tromper dans-mortel tromper
[H2713](#) [H0853](#) [H0582](#)

Vous est-il agréable qu'il vous sonde ? Vous moquerez-vous de lui comme on se moque d'un mortel ?

10 הוֹכֵחַ יוֹכִיחַ אַתֶּם אִם-בְּסֵתֶר פָּנִים תִּשְׁאוּן:
reprendre reprendre --vous si secret face porter
[H3198](#) [H3198](#) [H0853](#) [H6440](#) [H5375](#)

Certainement il vous reprendra, si en secret vous faites acception de personnes.

11 הֲלֹא שְׂאוֹתוֹ תִּבְעֵת אַתֶּם וּפְחָדוֹ יִפֹּל עֲלֵיכֶם:
ne...pas son-exaltation-lui effrayer --vous et-son-terreur-lui tomber sur-vous
[H3808](#) [H7613](#) [H1204](#) [H0853](#) [H6343](#) [H5307](#)

Sa majesté ne vous troublera-t-elle pas ? Et sa frayeur ne tombera-t-elle pas sur vous ?

12 זְכוֹרֵיכֶם מִשְׁלִי-אֶפֶר לְנֹבִי-חָמֶר גִּבֵּיכֶם:
votre-mémoire-vous proverbe cendre à-dos argile votre-dos-vous
[H2146](#) [H4912](#) [H0665](#) [H1354](#) [H1354](#)

Vos discours sentencieux sont des proverbes de cendre, vos retranchements sont des défenses de boue.

13 הִתְרִישׁוּ מִמֶּנִּי וְאֵדְבָרָה-אֲנִי וַיַּעֲבֹר עָלַי מָה:
se-taire de-moi et-parler moi-moi et-passer sur-moi quoi
[H1696](#) [H0589](#) [H4100](#)

Gardez le silence, laissez-moi, et moi je parlerai, quoi qu'il m'arrive.

14 עַל-וְמָה אֲשָׂא בְּשָׂרִי בִשְׁנִי וְנִפְשִׁי אָשִׁים
sur quoi porter mon-chair-moi dans-mon-dent-moi et-mon-âme-moi mettre
[H4100](#) [H5375](#) [H1320](#) [H8127](#) [H5315](#)
בְּכַפִּי:
dans-mon-paume-moi
[H3709](#)

Pourquoi prendrais-je ma chair entre mes dents, et mettrais-je ma vie dans ma main ?

15 הֵן יִקְטְלֵנִי (לֹא) אֵינִי לְאֵד-יָדְכִי אֶל-פָּנָיו
voici iom-לי ne...pas espérer seulement son-face-lui vers son-chemin-moi
[H2005](#) [H6991](#) [H3808](#) [H3176](#) [H0389](#) [H1870](#) [H0413](#) [H6440](#)
אוֹכִיחַ:
reprendre
[H3198](#)

Voici, qu'il me tue, j'espérerai en lui ; seulement, je défendrai mes voies devant lui.

16 גַּם-הוּא-לִי לִישׁוּעָה כִּי-לֹא לְפָנָיו חָנָף יָבוֹא:
aussi lui-lui ְ לִישׁוּעָה car ne...pas son-face-lui hypocrite venir
[H1571](#) [H1931](#) [H3444](#) [H3808](#) [H6440](#) [H2611](#) [H0935](#)

Ce sera même ma délivrance, qu'un impie n'entre pas devant sa face.

17 שְׁמָעוּ שְׁמָעוּ מִלִּי וְאֶחָדִי יִתְחַזֵּא-et-בְּאָזְנֵיכֶם:
écouter écouter mon-parole-moi et-mon-oreille-vous dans-votre-oreille-vous
[H8085](#) [H8085](#) [H4405](#) [H0262](#) [H0241](#)

Écoutez, écoutez mon discours, et que ma déclaration [pénètre] dans vos oreilles !

18 הִנֵּה-עָרַכְתִּי גָּא מִשְׁפָּט יָדְעִתִּי כִּי-אֲנִי אֶצְדֵּק:
voici je-te-prie disposer jugement connaître car moi-moi justifier
[H2009](#) [H4994](#) [H4941](#) [H3045](#) [H0589](#) [H6663](#)

Voyez, j'exposerai [ma] juste cause : je sais que je serai justifié.

19 מי־ הוא יְרִיב עִמָּדִי כִי־ עַתָּה אֲחִירִישׁ וְאֶנּוּעַ :
 qui? lui-lui plaider avec-moi-moi car maintenant se-taire et-expirer
[H4310](#) [H1931](#) [H7378](#) [H5978](#) [H6258](#) [H1478](#)

Qui est celui qui contestera avec moi ? Car maintenant, si je me taisais, j'expirerais.

20 אֶדְּ- שְׁתִּים אֶל־ תַּעַשׂ עִמָּדִי אֲזִי מִפְּנֶיךָ לֹא אֶסְתֵּר :
 seulement deux ne...pas faire avec-moi-moi alors de-ton-face-toi ne...pas cacher
[H0389](#) [H8147](#) [H0408](#) [H5978](#) [H6440](#) [H3808](#) [H5641](#)

Seulement ne fais pas deux choses à mon égard ; alors je ne me cacherai pas loin de ta face :

21 כַּפָּךְ מֵעָלַי הֲרַחֵק וְאִמְתִּיךְ אֶל־ תִּבְעֵתִנִי :
 ton-paume-toi de-sur-moi éloigner et-ton-épouvante-toi ne...pas effrayer
[H3709](#) [H7368](#) [H0367](#) [H0408](#) [H1204](#)

Éloigne ta main de dessus moi, et que ta terreur ne me trouble pas.

22 וְקָרָא וְאֶנְכִי אָעֲנָה או־ אֲדַבֵּר וְחָשִׁיבִנִי :
 et-appeler et-moi-moi répondre ou parler et-retourner-moi
[H7121](#) [H0595](#) [H1696](#) [H7725](#)

Et appelle, et moi je répondrai, ou bien je parlerai, et toi, réponds-moi !

23 כִּמָּה לִי עֲוֹנוֹת וְחַטָּאוֹת פֶּשְׁעֵי וְחַטָּאתֵי הָדִיעֵנִי :
 quoi iniquité et-péché mon-transgression-moi et-mon-péché-moi connaître-moi
[H4100](#) [H5771](#) [H6588](#) [H3045](#)

Quel est le nombre de mes iniquités et de mes péchés ? Fais-moi connaître ma transgression et mon péché !

24 לָמָּה־ פָּנִיךָ תִּסְתִּיר וְתַחֲשַׁבְנִי לְאֵיבִי לָךְ :
 quoi ton-face-toi cacher et-penser-moi à-à-à
[H4100](#) [H6440](#) [H5641](#) [H2803](#) [H0341](#)

Pourquoi caches-tu ta face, et me tiens-tu pour ton ennemi ?

25 הָעֵלֶה נֶדְרֶךָ תַּעֲרוֹץ וְאֶת־ קֶשׁ יִבֶּשׁ תִּרְדֹּף :
 le-levee-ndr-ndr et--et--et--poursuivre
[H5929](#) [H5086](#) [H6206](#) [H0853](#) [H7179](#) [H3002](#) [H7291](#)

Veux-tu épouvanter une feuille chassée [par le vent], et poursuivre du chaume sec ?

26 כִי־ תִכְתֵּב עָלַי מִרְרוֹת וְתוֹרִישֵׁנִי עֲוֹנוֹת נְעוּרַי :
 car écrire sur-moi sur-moi et-posséder-moi iniquité mon-irouen-moi
[H3789](#) [H4846](#) [H3423](#) [H5771](#)

Car tu écris des choses amères contre moi, et tu me fais hériter des iniquités de ma jeunesse ;

27 וְתָשֵׂם וּבְסֹד רַגְלִי וְתִשְׁמֹר כָּל־ אֲרָחוֹתַי עַל־ שְׂרָשִׁי :
 et-mettre et-mettre mon-pied-moi et-garder tout mon-sentier-moi sur racine
[H5465](#) [H7272](#) [H8104](#) [H3605](#) [H0734](#) [H8328](#)

וְרַגְלִי תִתְחַקֶּה :
 mon-pied-moi
[H7272](#) [H2707](#)

Et tu mets mes pieds dans les ceps, et tu observes tous mes sentiers ; tu as tracé une ligne autour des plantes de mes pieds ;

28 וְהוּא בָקָרְכָּם יִבְלֶה כְּבָנֶדְךָ אֲכָלוּ עֹשׂ :
 et-lui-lui comme-comme-comme-vêtement manger-lui mite
[H1931](#) [H7538](#) [H1086](#) [H0398](#)

| Et celui [que tu poursuis] dépérit comme une chose pourrie, comme un vêtement que la teigne a rongé.